



Совет Безопасности

Distr.: General
28 March 2000
Russian
Original: English

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

Добавление

Дополняя мои доклады от 16 сентября и 23 декабря 1999 года и 3 марта 2000 года (S/1999/987, S/1999/1250/Add.1 и S/2000/177/Add.1), настоящим распространяются — для сведения членов Совета Безопасности — тексты распоряжений 2000/6–2000/17, изданных моим Специальным представителем.

Распоряжение № 2000/6 о назначении и отрешении от должности международных судей и международных прокуроров

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года с внесенными в него поправками,

с целью содействия процессу отправления правосудия в Митровице,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Назначение и отрешение от должности международных судей и международных прокуроров

1.1 Специальный представитель Генерального секретаря может назначать и отрешать от должности международных судей и международных прокуроров с учетом критериев, изложенных в разделах 2 и 4 настоящего распоряжения. Такие назначения производятся в областной суд Митровицы, другие суды, находящиеся на территории, подпадающей под юрисдикцию областного суда Митровицы, а также в прокуратуры, обладающие соответствующей юрисдикцией.

1.2 Международные судьи правомочны и обязаны выполнять свои функции, в том числе отбирать и принимать к производству новые и ожидающие рассмотрения уголовные дела, подпадающие под юрисдикцию суда, в который они назначены.

1.3 Международные прокуроры правомочны и обязаны выполнять свои функции, в том числе проводить уголовные расследования, производить отбор дел и начинать производство по новым или ожидающим расследования делам, которые подпадают под юрисдикцию прокуратуры, в которую они назначены.

Раздел 2

Критерии, которым должны отвечать международные судьи и международные прокуроры

Международные судьи и международные прокуроры должны:

- a) иметь высшее юридическое образование;
- b) быть назначенными и проработать минимум пять лет судьями или прокурорами в их соответствующих странах;
- c) обладать высокими моральными качествами; и
- d) не иметь судимости.

Раздел 3

Присяга или торжественное обещание

При назначении на должность каждый международный судья или международный прокурор в присутствии Специального представителя Генерального секретаря дает следующую присягу или торжественное обещание:

«Я, _____, настоящим торжественно клянусь (или торжественно обещаю), что при выполнении моих функций я буду действовать в соответствии с наивысшими профессиональными стандартами и с максимальным достоинством, приличествующим моей должности и возложенным на меня функциям. Я буду выполнять мои обязанности и реализовывать мои права беспристрастно, руководствуясь моей совестью и применимым в Косово правом.

При выполнении моих функций я неизменно буду в максимальной мере отстаивать международно признанные права человека, в том числе права человека, провозглашенные во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте о гражданских и политических правах, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, а также в Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и протоколах к ней.

При выполнении моих функций я неизменно буду стремиться к тому, чтобы этими правами человека в Косово пользовались все лица без какой-либо дискриминации по любому признаку, как-то по признаку этнического происхождения, пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальным меньшинствам, имущественного, сословного или любого другого статуса».

Раздел 4

Отрешение от должности международных судей и международных прокуроров

4.1 Специальный представитель Генерального секретаря может отрешить от должности международного судью или международного прокурора по любому из следующих оснований:

- a) физическое или психическое расстройство, которое может носить постоянный или продолжительный характер;
- b) серьезный проступок;
- c) ненадлежащее выполнение должностных обязанностей;
- d) личное поведение или иные действия, в результате которых возникает ситуация, несовместимая с надлежащим выполнением должностных обязанностей.

4.2 Международный судья или международный прокурор не может занимать какую-либо государственную или административную должность, несовместимую с его или ее функциями, или осуществлять какую-либо деятельность профессионального характера, будь то за вознаграждение или

безвозмездно, или заниматься иной деятельностью, несовместимой с его функциями.

Раздел 5

Применимые нормы

Настоящее распоряжение отменяет любое несовместимое с ним положение в применимых нормах, касающихся назначения и отрешения от должности судей и прокуроров.

Раздел 6

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 15 февраля 2000 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/7
о внесении поправок в распоряжение № 1999/16 МООНВАК
о создании Центрального финансового органа в Косово
и по другим связанным с этим вопросам**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 2000/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 14 января 2000 года о структуре совместной временной администрации в Косово,

опубликовав распоряжение № 1999/16 МООНВАК от 6 ноября 1999 года о создании Центрального финансового органа в Косово и по другим связанным с этим вопросам,

в целях подтверждения функционирования Центрального финансового органа в структуре совместной временной администрации в Косово

настоящим вносит поправки в разделы 1, 2, 3, 4, 6 и 7 распоряжения № 1999/16 МООНВАК.

Таким образом, это распоряжение с момента вступления в силу настоящего распоряжения будет иметь следующую формулировку:

**Распоряжение № 1999/16
о создании Центрального финансового органа в Косово
и по другим связанным с этим вопросам**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года о полномочиях временной администрации в Косово — с внесенной в него поправкой,

для целей создания Центрального финансового органа в Косово и решения других связанных с этим вопросов

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Центральный финансовый орган

1.1 Центральный финансовый орган, функционирующий под руководством Специального представителя Генерального секретаря, несет ответственность за общее финансовое управление средствами бюджета Косово и находящихся в

ведении муниципалитетов бюджетов, которые вместе составляют сводный бюджет Косово. Этот бюджет будет составляться, утверждаться и исполняться отдельно от бюджета Миссии организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК), который утверждается Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

1.2 Центральный финансовый орган обеспечивает претворение в жизнь программных руководящих принципов, вырабатываемых Временным административным советом, в рамках финансового управления средствами сводного бюджета Косово.

Раздел 2

Функции

2.1 Центральный финансовый орган после проведения консультаций с ответственными центральными и муниципальными органами, уполномоченными расходовать средства, может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам экономического восстановления, подъема и развития, вносить на рассмотрение Временного административного совета рекомендации программного характера, касающиеся, в частности:

а) разработки общей финансовой стратегии исполнения сводного бюджета Косово с учетом макроэкономических условий и потенциального влияния финансовой политики на экономическое положение;

б) разработки программы обеспечения государственных поступлений и расходования средств в рамках сводного бюджета Косово и разработки планов расходования средств и обеспечения контроля за расходами в рамках программы обеспечения поступлений и расходования средств;

в) разработки стратегий мобилизации средств и обеспечения поступлений, включая прямые и косвенные налоги, таможенные пошлины, акцизные сборы, налог с оборота, плату за обслуживание и взносы доноров, но не ограничиваясь ими;

г) осуществления контроля, обеспечения поступлений и расходования средств в рамках сводного бюджета Косово;

д) создания надлежащих механизмов внутренней ревизии в отношении сводного бюджета Косово; и

е) управления банковскими счетами Объединенного фонда для Косова.

2.2 Центральный финансовый орган:

а) составляет сводный бюджет Косово и представляет этот бюджет, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам экономического восстановления, подъема и развития, Временному административному совету для получения надлежащего одобрения с его стороны и дальнейшей передачи Специальному представителю Генерального секретаря на предмет рассмотрения и утверждения путем издания соответствующего распоряжения;

b) обеспечивает, чтобы бюджеты муниципалитетов составлялись, утверждались и исполнялись муниципальными администраторами с учетом оценки макроэкономических условий и сводного бюджета Косово;

c) обеспечивает координацию усилий с другими административными департаментами по вопросам, связанным с составлением бюджета капиталовложений/инвестиций и интегрированием этого бюджета в сводный бюджет Косово;

d) координирует деятельность международных и правительственных учреждений и неправительственных организаций в ходе разработки и осуществления соглашений о донорском финансировании и предоставлении субсидий;

e) составляет и представляет Временному административному совету, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам экономического восстановления, подъема и развития, доклады о расходах и поступлениях в рамках сводного бюджета Косово;

f) принимает соответствующие меры к внедрению информационной технологии в целях содействия выполнению этих функций; и

g) выполняет такие функции, которые дополняют функции, изложенные выше в настоящем разделе, и которые возлагаются на Центральный финансовый орган заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам экономического восстановления, подъема и развития.

Раздел 3

Соруководители Центрального финансового органа

Соруководители Центрального финансового органа, действующие под общим руководством заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам экономического восстановления, подъема и развития, несут совместную ответственность за:

a) управление Центральным финансовым органом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;

b) кадровое укомплектование, организацию и административное управление Центральным финансовым органом и подготовку административных инструкций и оперативных руководящих указаний по всем вопросам, связанным с деятельностью Центрального финансового органа; и

c) эффективное и рациональное расходование ресурсов, предоставляемых Центральному финансовому органу из сводного бюджета Косово или любого другого источника.

Раздел 4

Счета сводного бюджета Косово

4.1 Если Специальный представитель Генерального секретаря не примет иного решения, финансовый год охватывает период продолжительностью 12 месяцев, начинающийся 1 января и заканчивающийся 31 декабря каждого календарного года.

4.2 Соруководитель Центрального финансового органа, представляющий МООНВАК, открывает и ведет один или более банковских счетов для получения, хранения, выплаты или перевода собранных или полученных денежных средств в рамках сводного бюджета Косово.

4.3 Собранные или полученные денежные средства образуют Объединенный фонд для Косово, независимо от того, поступают ли первоначально такие денежные суммы на счета отделений наличных расчетов Государственной платежной службы Косово или на банковские счета. Что касается денежных сумм, перечисляемых из Целевого фонда Организации Объединенных Наций для временной администрации Организации Объединенных Наций в Косово, то договоренности относительно ассигнования средств и представления соответствующей отчетности заключаются Контролером Организации Объединенных Наций и Специальным представителем Генерального секретаря.

4.4 Средства из Объединенного фонда для Косово выделяются лишь на основании распоряжения, издаваемого Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 5

Независимая аудиторская проверка

Специальный представитель Генерального секретаря обеспечит создание соответствующих механизмов проведения независимой аудиторской проверки в отношении сводного бюджета Косово. Ревизоры подотчетны Генеральному секретарю.

Раздел 6

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Центрального финансового органа:

- а) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы кадровый состав Центрального финансового органа отражал многоэтнический характер Косово;
- б) прилагают усилия к обеспечению сбалансированного соотношения мужчин и женщин на всех участках и уровнях деятельности Центрального финансового органа;
- с) обеспечивают, чтобы набор сотрудников во всех случаях осуществлялся на основе открытого конкурса и учета профессиональных качеств, уровня компетентности и достоинств кандидатов.

Раздел 7

Применяемая правовая норма

Настоящее распоряжение отменяет любое противоречащее ему положение применяемой правовой нормы.

Раздел 8

Выполнение

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с выполнением настоящего распоряжения.

Раздел 9

Вступление в силу

Настоящее распоряжение¹ вступает в силу 6 ноября 1999 года.

Настоящее распоряжение вступает в силу 18 февраля 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель Генерального секретаря

¹ Первоначальное распоряжение.

Распоряжение № 2000/8 о временной регистрации предприятий в Косово

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года о полномочиях временной администрации в Косово — с внесенной в него поправкой,

в целях установления правил, определяющих порядок временной регистрации предприятий в Косово,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Сфера применения

1.1 Настоящее распоряжение устанавливает правила, определяющие порядок временной регистрации предприятий в Косово.

1.2 Термин «предприятие», используемый в настоящем распоряжении, означает любое образование, которое осуществляет законную экономическую деятельность в целях извлечения прибыли. Для целей временной регистрации предприятия будут впоследствии классифицированы в соответствии с положениями «классификационной таблицы», которая будет приведена в соответствующей административной инструкции.

1.3 Настоящее распоряжение касается регистрации любого предприятия, в настоящее время действующего в Косово, и любого предприятия, которое намерено действовать в Косово.

Раздел 2

Ходатайство о временной регистрации предприятий

2.1 В предельные сроки для регистрации, установленные административной инструкцией, все предприятия подают заявление о временной регистрации на бланках, предоставляемых МООНВАК, и уплачивают при этом невозвращаемый административный сбор. Размеры административного сбора будут указаны в административной инструкции.

2.2 Временную регистрацию будет осуществлять МООНВАК до тех пор, пока Специальный представитель Генерального секретаря не учредит в соответствии с распоряжением № 2000/1 МООНВАК от 14 января 2000 года соответствующий административный департамент, которому после этого будут переданы полномочия, связанные с регистрацией предприятий.

2.3 Заявители обязаны представить всю необходимую в связи с временной регистрацией информацию и подтверждающую документацию, указываемую в бланке заявления.

2.4 В течение пяти (5) рабочих дней с момента подачи заявления о временной регистрации МООНВАК выдает письменное подтверждение получения заявления, в котором указывается присвоенный заявлению регистрационный номер.

Раздел 3

Выдача свидетельства о временной регистрации предприятия

3.1 В течение двадцати (20) рабочих дней с момента выдачи подтверждения о приеме заявления МООНВАК выдает либо свидетельство о временной регистрации предприятия, содержащее временный регистрационный номер предприятия, либо письменное решение об отказе во временной регистрации.

3.2 При выдаче свидетельства о временной регистрации с предприятия взимается сертификационный сбор. Размеры сертификационного сбора будут указаны в административной инструкции.

3.3 Свидетельство о временной регистрации предприятия не подлежит передаче.

3.4 Оригинал свидетельства о временной регистрации предприятия хранится вместе с бухгалтерскими книгами и счетами предприятия и может быть проверен компетентными органами в часы работы предприятия. Копия свидетельства о временной регистрации предприятия вывешивается на видном месте в каждом из мест, где предприятие осуществляет свою деятельность. Более подробная информация о такой демонстрации свидетельства в местах расположения отделений или филиалов предприятия будет приведена в административной инструкции.

3.5 Вся корреспонденция и другие деловые бумаги, такие, как счета-фактуры, заказы, официальные уведомления о получении заказов, контракты и т.д., должны включать в себя зарегистрированное полное название и адрес предприятия, информацию о характере его организации и видах осуществляемой экономической деятельности, фамилию (фамилии) уполномоченного представителя (уполномоченных представителей) и временный регистрационный номер предприятия.

3.6 Выдача свидетельства о временной регистрации предприятия не подразумевает одобрения МООНВАК деятельности, осуществляемой предприятием, и не является подтверждением достоверности информации, представленной заявителями в целях получения такого свидетельства о регистрации.

Раздел 4

Основания для отказа в регистрации предприятия, приостановки ее действия или ее аннулирования

4.1 МООНВАК может отказать в просьбе о регистрации исходя из следующих оснований:

а) информация и/или документация, представленная заявителем, является неполной или не соответствует требованию о представлении информации, необходимой для регистрации, и в этом случае заявителю может

быть предоставлена возможность в разумные сроки представить исправленное заявление;

b) цель деятельности предприятия противоречит положениям резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, или распоряжениям МООНВАК, или положениям применяемой правовой нормы;

c) название предприятия совпадает или сходно с названием ранее зарегистрированного или созданного предприятия и может привести к путанице;

d) по любой другой связанной с общественным спокойствием и порядком уважительной причине, которую Специальный представитель Генерального секретаря считает обоснованной.

4.2 МООНВАК может в письменном виде приостановить действие регистрации предприятия или аннулировать ее по достаточной причине, указав основания для такой приостановки или аннулирования. За исключением случаев нарушений, создающих угрозу причинения вреда обществу и/или чреватых опасностью для окружающей среды, МООНВАК предоставляет предприятию возможность представить ответ до приостановки действия или аннулирования регистрации.

4.3 Предприятие, которому отказано в регистрации по любой из причин, указанных в разделе 4.1, или которое было уведомлено о приостановке действия или аннулировании его регистрации в соответствии с разделом 4.2 настоящего распоряжения, имеет право подать апелляцию в МООНВАК через канцелярию муниципалитета, в котором оно находится, в течение четырнадцати (14) дней с момента принятия решения, в котором указаны основания для отказа в удовлетворении ходатайства в соответствии с разделом 4.1, или направления уведомления о приостановке действия или аннулировании, подготовленного в соответствии с разделом 4.2.

4.4 Предприятие, затронутое решением, вынесенным МООНВАК в соответствии с разделом 4.3, может обратиться с ходатайством о пересмотре этого решения в суд соответствующей юрисдикции в Косово.

Раздел 5

Изменение характера и ликвидация предприятий

5.1 О любом последующем изменении обстоятельств, связанных с информацией, требуемой и представленной для целей регистрации предприятий, необходимо уведомлять МООНВАК в течение семи (7) рабочих дней на бланках, предоставляемых МООНВАК.

5.2 О ликвидации предприятия ее уполномоченный представитель (уполномоченные представители) должен (должны) уведомлять МООНВАК в течение семи (7) рабочих дней на бланках, предоставляемых МООНВАК.

Раздел 6

Запреты

6.1 Начиная с 30 июня 2000 года ни одно предприятие не будет иметь права функционировать, не пройдя регистрацию в соответствии с настоящим

распоряжением и всеми применимыми административными инструкциями и законами, за исключением осуществления действий, необходимых для создания и оформления нового предприятия.

6.2 Начиная с 30 июня 2000 года все новые предприятия должны будут проходить регистрацию в течение четырнадцати (14) дней с момента начала своего функционирования.

6.3 Предприятие лишается права функционировать после приостановки действия или аннулирования его регистрации в соответствии с разделом 4 настоящего распоряжения.

6.4 Нарушения положений настоящего раздела влекут за собой закрытие предприятия полицией на период до выдачи или восстановления действия свидетельства о временной регистрации предприятия.

Раздел 7

Временный реестр предприятий

МООНВАК ведет временный реестр предприятий, в котором указываются название, адрес, характер организации и виды деятельности каждого предприятия, а также фамилия, адрес и другие данные о местонахождении его уполномоченного представителя (уполномоченных представителей). Общественности должен быть предоставлен доступ к этому реестру в месте и в часы, которые будут определены в административной инструкции.

Раздел 8

Выполнение

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с выполнением настоящего распоряжения.

Раздел 9

Применяемая правовая норма

Настоящее распоряжение отменяет любое противоречащее ему положение применяемой правовой нормы, касающейся регистрации предприятий в Косово.

Раздел 10

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 1 марта 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/9 об учреждении Административного департамента по вопросам местной администрации

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года (с поправками) и распоряжение № 2000/1 МООНВАК о структуре совместной временной администрации в Косово от 14 января 2000 года, а также ссылаясь на распоряжение № 1999/14 МООНВАК о назначении районных и муниципальных администраторов,

в целях учреждения Административного департамента по вопросам местной администрации

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент по вопросам местной администрации

1.1 Настоящим учреждается Административный департамент по вопросам местной администрации (именуемый в дальнейшем «Департаментом»).

1.2 Департамент отвечает за:

а) содействие выполнению в надлежащих случаях установочных указаний по вопросам местной администрации, исходящих от Временного административного совета;

б) защиту и развитие местного самоуправления;

в) обзор предложений и мероприятий других административных департаментов на предмет обеспечения того, чтобы их предложения и мероприятия соотношались с полномочиями и структурой расходов местных администраций.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, выносить Временному административному совету установочные рекомендации, касающиеся, в частности:

а) установочных и законодательных основ местного самоуправления;

б) предоставления муниципальных услуг на началах недискриминационности, действенности, гласности и подотчетности;

с) систем финансирования местных администраций, которые являются устойчивыми и соразмерными их обязанностям, включая гласную, предсказуемую и справедливую систему бюджетных ассигнований, а также общие рамки для взимания местных сборов и тарифов.

2.2 Департамент:

а) устанавливает и координирует консультативные механизмы для совместного обзора установочных вопросов муниципалитетами;

б) содействует созданию профессиональной муниципальной гражданской службы, в том числе выработке справедливой, гласной и недискриминационной политики найма сотрудников, и выносит указания по вопросам создания устойчивого административного потенциала;

с) определяет действенные пути и средства организации подготовки кадров для муниципалитетов;

д) помогает муниципалитетам в обеспечении гласности их мероприятий и решений;

е) содействует межмуниципальному сотрудничеству;

ф) следит за качеством муниципальных услуг и обеспечивает их оказание на началах недискриминационности, действенности, гласности и подотчетности;

г) содействует предоставлению муниципалитетам юридических консультаций и рекомендаций;

h) оказывает муниципалитетам помощь в составлении их бюджетов;

и) координирует деятельность международных учреждений и неправительственных организаций, затрагивающую муниципалитеты;

j) следит за распоряжением муниципальным имуществом;

к) помогает муниципальным администрациям и Специальному представителю Генерального секретаря в предоставлении административных услуг лицам, принадлежащим к меньшинствам, через Отдел по делам общин, который будет учрежден в составе Департамента;

l) производит обзор того, как муниципалитеты соблюдают установочные указания и административные предписания, касающиеся задач, выполнение которых им поручено, и выносит соответствующие рекомендации заместителю Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации;

m) выполняет другие функции, которые вытекают из вышеизложенных и поручаются Департаменту заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента, которые подчиняются заместителю Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, совместно отвечают за:

- a) руководство Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;
- b) комплектование штатов Департамента, его организацию и административное управление им, а также издание административных предписаний и оперативных указаний по любым вопросам, касающимся функций Департамента;
- c) эффективное и действенное распоряжение ресурсами, выделяемыми Департаменту из сводного бюджета Косово или из любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

- a) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы штат сотрудников Департамента отражал многоэтнический характер Косово;
- b) стремятся обеспечить справедливую представленность обоих полов на всех участках и уровнях работы Департамента;
- c) обеспечивают, чтобы набор всех сотрудников производился исходя из их профессиональной квалификации, компетентности и рабочих качеств.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любое несовместимое с ним положение применимого права.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 3 марта 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/10 об учреждении Административного департамента здравоохранения и социального обеспечения

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года (с поправками) и распоряжение № 2000/1 МООНВАК о структуре совместной временной администрации в Косово от 14 января 2000 года,

в целях учреждения Административного департамента здравоохранения и социального обеспечения

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент здравоохранения и социального обеспечения

1.1 Настоящим учреждается Административный департамент здравоохранения и социального обеспечения (именуемый в дальнейшем «Департаментом»).

1.2 Департамент отвечает за решение общих вопросов, касающихся здравоохранения и социального обеспечения в Косово.

1.3 Департамент выполняет установочные указания по вопросам здравоохранения и социального обеспечения, исходящие от Временного административного совета.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, выносить Временному административному совету установочные рекомендации, касающиеся, в частности:

а) общей стратегии развития здравоохранения и социального обеспечения в Косово на началах недискриминационности, действенности, гласности и подотчетности, уважения человеческого достоинства и учета нужд уязвимых групп и других проживающих в Косово лиц, которые могут подвергаться риску;

б) инфраструктуры, относящейся к здравоохранению и социальному обеспечению, включая, в частности, больницы, медицинские клиники и учреждения для детей, престарелых и инвалидов;

c) регламентационных основ здравоохранения и социального обеспечения, включая введение подлежащих соблюдению стандартов и составление правил;

d) предупреждения медико-санитарных и социальных проблем, их отслеживания и борьбы с ними.

2.2 Департамент:

a) осуществляет стратегию и политику развития и организации здравоохранения и социального обеспечения в рамках сводного бюджета Косово;

b) координируется с другими административными департаментами в вопросах, касающихся здравоохранения и социального обеспечения;

c) следит за состоянием здравоохранения и социального обеспечения и принимает в требуемых случаях соответствующие меры;

d) следит за соблюдением стандартов, в том числе проводит в надлежащих случаях инспекции и другие мероприятия, за которые могут взиматься сборы;

e) создает инфраструктуру и кадровые ресурсы для удовлетворения запросов населения в части здравоохранения и социального обеспечения;

f) регламентирует и контролирует фармацевтические препараты, предметы медицинского назначения и медицинское оборудование, а также радиоактивные материалы, связанные с медицинскими нуждами;

g) координирует деятельность международных и правительственных учреждений и неправительственных организаций в интересах содействия согласованной разработке и осуществлению политики в области здравоохранения и социального обеспечения;

h) способствует участию общественности и разработке общественных инициатив и мероприятий, имеющих отношение к здравоохранению и социальному обеспечению;

i) разрабатывает и внедряет систему социального страхования;

j) оказывает, насколько это возможно, финансовую помощь нуждающимся семьям и лицам;

k) разрабатывает и внедряет полностью функциональную административно-информационную систему, обеспечивающую, чтобы все решения, установки и процессы в секторе здравоохранения и социального обеспечения прочно опирались на актуальные и точные данные;

l) выполняет другие функции, которые вытекают из вышеизложенных и поручаются Департаменту заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента, которые подчиняются заместителю Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, совместно отвечают за:

- а) руководство Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;
- б) комплектование штатов Департамента, его организацию и административное управление им, а также издание административных предписаний и оперативных указаний по любым вопросам, касающимся функций Департамента;
- в) эффективное и действенное распоряжение ресурсами, выделяемыми Департаменту из сводного бюджета Косово или из любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

- а) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы штат сотрудников Департамента отражал многоэтнический характер Косово;
- б) стремятся обеспечить справедливую представленность обоих полов на всех участках и уровнях работы Департамента;
- в) обеспечивают, чтобы набор всех сотрудников производился исходя из их профессиональной квалификации, компетентности и рабочих качеств.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любое несовместимое с ним положение применимого права.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 3 марта 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/11 об учреждении Административного департамента по вопросам образования и науки

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года (с поправками) и распоряжение № 2000/1 МООНВАК о структуре совместной временной администрации в Косово от 14 января 2000 года,

в целях учреждения Административного департамента по вопросам образования и науки

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент по вопросам образования и науки

1.1 Настоящим учреждается Административный департамент по вопросам образования и науки (именуемый в дальнейшем «Департаментом»).

1.2 Департамент отвечает за решение общих вопросов, касающихся образования и науки в Косово.

1.3 Департамент выполняет установочные указания по вопросам образования и науки, исходящие от Временного административного совета.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, выносить Временному административному совету установочные рекомендации, касающиеся, в частности:

- a) выработки общей стратегии развития образования и науки в Косово;
- b) содействия единой, унифицированной, недискриминационной и массовой системе образования, позволяющей соблюдать право каждого человека на образование и обеспечивать все население качественными возможностями для получения знаний независимо от этнического или социального происхождения человека, его расы или пола, инвалидности, религии, политических или иных убеждений;
- c) содействия предоставлению всему населению возможностей для получения знаний на протяжении всей жизни;
- d) содействия демократическому принятию решений и массовому участию и координации на всех уровнях;

e) разработки, внедрения и наблюдения за реализацией наиболее подходящих и эффективных форм руководства образованием и управления учебными заведениями, прежде всего посредством надлежащего баланса между централизацией и децентрализацией задач и обязанностей;

f) совершенствования качества, актуальности и действенности образования на всех уровнях;

g) составления правил по вопросам образования и науки.

2.2 Департамент:

a) обеспечивает руководящие предписания, указания и ориентиры, необходимые для эффективного, справедливого и ответственного руководства образованием и управления учебными заведениями на всей территории Косово;

b) разрабатывает и осуществляет правила, постановления и указания, необходимые сектору образования и науки, включая обзор, пересмотр и совершенствование существующих норм, юридических положений и процедур;

c) разрабатывает и осуществляет всеобъемлющий, развернутый оперативный план для сектора образования и науки в тесном сотрудничестве с донорами, международными учреждениями и местными институтами;

d) координирует и поддерживает развитие и качественное совершенствование системы образования, уделяя при этом особое внимание субсистемным реформам, целенаправленным усовершенствованиям в таких областях, как подготовка учителей, учебные планы и оценка, и действенной организации услуг в области образования;

e) координируется с другими административными департаментами в вопросах, касающихся образования и науки;

f) разрабатывает и внедряет полностью функциональную административно-информационную систему по вопросам образования, обеспечивающую, чтобы все решения, установки и процессы в секторе образования и науки прочно опирались на актуальные и точные данные (численность учащихся, количество преподавателей, школьное районирование и т.д.);

g) составление и исполнение бюджета для сектора образования и науки с соответствующим контролем и отчетностью;

h) в тесном сотрудничестве с международными учреждениями и институтами обеспечивает, чтобы в секторе высшего образования происходил процесс совершенствования, реформирования и развития;

i) содействует проведению авторитетных исследований по вопросам социального, экономического, научного, технического и культурного развития Косово;

j) координирует деятельность международных и правительственных учреждений и неправительственных организаций в целях содействия согласованной разработке и осуществлению политики в области образования и науки;

к) содействует участию родителей и общественности в образовательной деятельности и развивает соответствующие формы партнерства между школой и коллективом на местном уровне;

л) выполняет другие функции, которые вытекают из вышеизложенных и поручаются Департаменту заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента, которые подчиняются заместителю Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, совместно отвечают за:

а) руководство Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;

б) комплектование штатов Департамента, его организацию и административное управление им, а также издание административных предписаний и оперативных указаний по любым вопросам, касающимся функций Департамента;

в) эффективное и действенное распоряжение ресурсами, выделяемыми Департаменту из сводного бюджета Косово или из любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

а) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы штат сотрудников Департамента отражал многоэтнический характер Косово;

б) стремятся обеспечить справедливую представленность обоих полов на всех участках и уровнях работы Департамента;

в) обеспечивают, чтобы набор всех сотрудников производился исходя из их профессиональной квалификации, компетентности и рабочих качеств.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любое несовместимое с ним положение применимого права.

Раздел 7
Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 3 марта 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/12 о создании Административного департамента коммунальных услуг

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года с внесенными в него поправками о полномочиях временной администрации в Косово и распоряжение № 2000/1 МООНВАК от 14 января 2000 года о создании Промежуточной административной структуры в Косово,

для целей создания Административного департамента коммунальных услуг,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент коммунальных услуг

1.1 Настоящим создается Административный департамент коммунальных услуг (ниже именуемый «Департамент»).

1.2 Департамент отвечает за общее управление коммунальным хозяйством в Косово и, в координации с Центральным финансовым органом, за подготовку и исполнение сводного бюджета Косово.

1.3 Департамент выполняет руководящие указания, разрабатываемые Временным административным советом по вопросам, касающимся коммунальных услуг.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент, через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, выносит основополагающие рекомендации Временному административному совету в отношении, в частности:

а) общей стратегии создания недискриминационных, профессиональных, этических, эффективных, транспарентных и подотчетных коммунальных служб в Косово;

б) программных приоритетов в плане распределения ресурсов в рамках сводного бюджета Косово и использования внебюджетных ресурсов в поддержку достижения целей, поставленных в бюджете; и

в) разработки регулирующих рамок, включая предложения относительно распоряжений, для коммунальных служб в Косово по таким вопросам, как набор и условия работы гражданских служащих и других служащих общественных предприятий, включая — но не ограничиваясь

этим, — их права и обязанности, назначение и продвижение по службе, оклады, льготы, пенсии и дисциплинарные меры.

2.2 Департамент:

a) в консультации с Центральным финансовым органом координирует подготовку сводного бюджета Косово, контролирует его исполнение и удостоверяет расходы в рамках сводного бюджета;

b) осуществляет стратегию и политику развития коммунального хозяйства и предоставления коммунальных услуг в рамках сводного бюджета Косово;

c) координирует с другими административными департаментами вопросы, касающиеся коммунальных услуг;

d) координирует деятельность международных и правительственных учреждений и неправительственных организаций в целях содействия согласованной разработке и осуществлению политики, касающейся коммунального хозяйства;

e) оказывает услуги в области закупок в соответствии с политикой, правилами и процедурами, устанавливаемыми Центральным финансовым органом;

f) занимается развитием инфраструктуры, включая здания и физические объекты, требующиеся для коммунального хозяйства;

g) создает отдел записи актов гражданского состояния и разрабатывает такие другие документационные процедуры, которые могут требоваться для содействия обеспечению общественного порядка и государственной администрации;

h) разрабатывает систему внутренней управленческой ревизии административных департаментов и муниципалитетов;

i) разрабатывает соответствующие стратегии в области людских ресурсов и системы децентрализованного набора, классификации и профессиональной подготовки;

j) разрабатывает и осуществляет систему регулирования заработной платы и других платежей на гражданской службе, включая базу данных по вопросам регулирования заработной платы и кадрового состава, созданную с использованием учета оперативно-бухгалтерского метода;

k) определяет стандарты использования информационной технологии в коммунальном хозяйстве и создает и обслуживает корпоративные системы и инфраструктуру информационной технологии; и

l) выполняет такие другие функции, которые носят вспомогательный характер по отношению к указанным выше и которые поручаются Департаменту заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации.

Раздел 3 **Соруководители Департамента**

Соруководители Департамента под руководством заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации совместно несут ответственность за:

- а) управление Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;
- б) укомплектование, организацию работы и руководство деятельностью Департамента и издание административных инструкций и оперативных указаний по любым вопросам, входящим в круг ведения Департамента; и
- в) эффективное и действенное управление ресурсами, выделяемыми Департаменту из сводного бюджета Косово и из любого другого источника.

Раздел 4 **Кадровая политика и практика в области приема на работу**

Соруководители Департамента:

- а) проводят недискриминационную кадровую политику, направленную на обеспечение того, чтобы кадровый состав Департамента отражал многоэтнический характер Косово;
- б) стремятся обеспечить справедливую представленность мужчин и женщин во всех областях и на всех уровнях в рамках Департамента; и
- в) обеспечивают, чтобы весь набор персонала основывался на профессиональных качествах, компетентности и реальных заслугах.

Раздел 5 **Осуществление**

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные указания в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6 **Применимые правовые нормы**

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения в применимых правовых нормах.

Раздел 7 **Вступление в силу**

Настоящее распоряжение вступает в силу 14 марта 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/13 о Центральной регистрационной службе

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года о полномочиях Временной администрации в Косово,

в целях учреждения Центральной регистрационной службы,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Центральная регистрационная служба

1.1 Центральная регистрационная служба ведет журнал регистрации лиц, постоянно проживающих в Косово.

1.2 Специальный представитель Генерального секретаря назначает лицо, являющееся специалистом по процедурам гражданской регистрации, Секретарем, который возглавляет Центральную регистрационную службу. Секретарь производит набор сотрудников, организует и контролирует работу Центральной регистрационной службы и выполняет функции, возложенные на него настоящим распоряжением.

Раздел 2

Регистрация

2.1 Начиная с даты и в порядке, который будет объявлен, постоянно проживающие в Косово лица, а также лица, желающие считаться постоянно проживающими в Косово лицами, подают заявления для прохождения регистрации в Центральной регистрационной службе.

2.2 Лица, которые в настоящее время проживают за пределами Косово и желают считаться постоянно проживающими в Косово лицами, могут после их переселения в Косово обратиться в Центральную регистрационную службу на условиях и в порядке, которые будут объявлены Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 3

Постоянно проживающие в Косово лица

Секретарь регистрирует следующих лиц в качестве лиц, постоянно проживающих в Косово:

а) лиц, которые родились в Косово или у которых хотя бы один из родителей родился в Косово;

б) лиц, которые могут доказать, что они проживали в Косово не менее чем в течение пяти лет подряд;

с) таких других лиц, которые, по мнению Секретаря, были вынуждены покинуть Косово и по этой причине не имели возможности выполнить условия в отношении проживания, установленные в пункте (b) настоящего раздела; или

d) детей, находящихся на иждивении лиц, которые зарегистрированы согласно подпунктам (a), (b) и/или (c) настоящего раздела, причем такие дети должны быть моложе 18 лет или моложе 23 лет при наличии доказательств того, что они являются студентами признанных учебных заведений очного обучения.

Раздел 4 Заявления

4.1 Лица, подающие заявления для включения в журнал регистрации, должны удостоверить перед Секретарем свою личность и право на регистрацию.

4.2 Личность и право на регистрацию могут быть удостоверены одним из следующих способов:

a) предъявлением официального документа, выданного любым государством или его органом, в том числе удостоверения личности, паспорта или любого другого документа для поездок, в котором имеется фотография или отпечатки пальцев заявителя;

b) предъявлением документов, выданных государством или его органом или же учреждением или органом Организации Объединенных Наций при предоставлении, в случае необходимости, самостоятельных подтверждающих доказательств, будь то письменных или устных;

с) предъявлением других документов, выданных до 10 июня 1999 года другими учреждениями, включая, в частности, учебные, лечебные, политические и религиозные заведения, коммунальные службы и другие полуофициальные органы, при предоставлении самостоятельных подтверждающих доказательств, будь то письменных или устных.

4.3 Специальный представитель Генерального секретаря может административной инструкцией разрешить дополнительные способы удостоверения личности лиц, имеющих право на регистрацию.

Раздел 5 Удостоверения личности

Любое зарегистрированное лицо в возрасте 16 лет и старше имеет право на получение удостоверения личности, которое является подтверждением как личности заявителя, так и того обстоятельства, что он или она постоянно проживает в Косово.

Раздел 6 Отказ и пересмотр

6.1 Секретарь в письменном виде излагает причины своего отказа в регистрации заявителя.

6.2 Секретарь может пересмотреть ранее отклоненное заявление, если возникнут новые доказательства.

6.3 Секретарь может пересмотреть регистрацию, если ему будут предъявлены новые доказательства того, что первоначальная регистрация была произведена на основе ложных, ошибочных или иных ненадлежащих доказательств. Секретарь предпринимает разумные усилия, с тем чтобы информировать соответствующее зарегистрированное лицо о содержании новых доказательств и рассматривает любые новые доказательства или аргументы, которые зарегистрированное лицо может предъявить, и с учетом всех обстоятельств определяет, следует ли отменить регистрацию. Если Секретарь определит, что регистрацию следует отменить, он распоряжается о внесении изменений в журнал регистрации и отмене ранее выданного удостоверения личности, а также удостоверений любых детей, находящихся на иждивении ранее зарегистрированного лица..

Раздел 7

Комиссия по апелляциям в отношении регистрации

7.1 Комиссия по апелляциям в отношении регистрации Центральной регистрационной службы рассматривает и разрешает апелляции заявителей и может давать разрешение на подачу апелляции третьим лицам, которые четко и убедительно продемонстрируют, что решение Секретаря было принято на основе ложных, ошибочных или иных ненадлежащих доказательств.

7.2 В Комиссию входит одна или несколько камер в составе двух международных членов и двух местных членов. Специальный представитель Генерального секретаря назначает членов Комиссии, а также назначает одного международного члена Председателем Комиссии.

7.3 Комиссия устанавливает свои собственные права процедуры и доказывания.

7.4 Решения Комиссии принимаются большинством голосов. В случае, если голоса разделятся поровну, Председатель Комиссии имеет право решающего голоса. Решения Комиссии являются окончательными.

7.5 Секретарь выделяет сотрудников для Комиссии по апелляциям в отношении регистрации, и эти сотрудники подчиняются исключительно Комиссии.

Раздел 8

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 9

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые другие несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 10
Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 17 марта 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/14 о продлении сроков содержания под стражей лиц до рассмотрения заявления о выдаче

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года о полномочиях временной администрации в Косово, распоряжение № 1999/24 МООНВАК от 12 декабря 1999 года о законодательстве, применяемом в Косово, и соответствующие положения применимого права, в том числе положения о праве пользоваться услугами адвоката,

в целях обеспечения надлежащего отправления правосудия,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Продление сроков содержания под стражей до рассмотрения заявления о выдаче

1.1 В дополнение к максимальному пятимесячному сроку содержания под стражей, допускаемому в соответствии со статьей 528 применимого уголовно-процессуального закона до надлежащего рассмотрения заявления о выдаче лица из Косово, занимающийся данным вопросом судья компетентного окружного суда может в целях обеспечения надлежащего отправления правосудия продлить срок содержания под стражей не более чем еще на один (1) месяц.

1.2 Продление срока содержания под стражей согласно разделу 1.1 настоящего распоряжения производится в тех случаях, когда существуют обстоятельства, о которых говорится в статье 528 применимого уголовно-процессуального закона.

Раздел 2

Переходное положение

Раздел 1 настоящего распоряжения применяется также к любому разбирательству, связанному с заявлением о выдаче, которое было начато в период с 10 июня 1999 года до даты вступления в силу настоящего распоряжения.

Раздел 3

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 18 марта 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/15 Об учреждении Административного департамента юстиции

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года о полномочиях временной администрации в Косово, с внесенной в него поправкой, и распоряжение № 2000/1 МООНВАК от 14 января 2000 года о структуре совместной временной администрации в Косово,

в целях учреждения Административного департамента юстиции

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент юстиции

1.1 Настоящим учреждается Административный департамент юстиции (далее «Департамент»).

1.2 Департамент несет ответственность за общее управление делами, связанными с судебной системой и исправительной службой.

1.3 Департамент обеспечивает претворение в жизнь программных руководящих принципов, вырабатываемых Временным административным советом применительно к вопросам, касающимся судебной системы и исправительной службы.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, вносить на рассмотрение Временного административного совета рекомендации программного характера, касающиеся, в частности, общей стратегии и политики развития, организации и обеспечения надлежащего функционирования судебной системы и исправительной службы, причем эти рекомендации должны носить недискриминационный характер, быть эффективными и соответствовать международно признанным стандартам в области прав человека.

2.2 Департамент:

а) обеспечивает осуществление общей стратегии и политики развития, организации и обеспечения надлежащего функционирования судебной системы и исправительной службы в пределах средств из сводного бюджета Косово;

б) предлагает нормы, касающиеся развития, организации и обеспечения надлежащего функционирования судебной системы и исправительной службы;

- c) обеспечивает координацию усилий с другими административными департаментами по вопросам, связанным с судебной системой и исправительной службой;
- d) сотрудничает с соответствующими организациями в отношении осуществления независимого наблюдения за судебной системой и исправительной службой;
- e) предоставляет в надлежащем порядке информацию и статистические данные о судебной системе и исправительной службе;
- f) обеспечивает конфиденциальный характер персональных данных, связанных с судебной системой и исправительной службой;
- g) содействует предоставлению финансовых, технических, людских и материальных ресурсов, необходимых для обеспечения надлежащего функционирования судебной системы и исправительной службы;
- h) содействует осуществлению сотрудничества по вопросам, касающимся судебной системы и исправительной службы, соответствующими субъектами права в пределах и за пределами Косово;
- i) помогает в обучении судей, обвинителей, юрисконсультов, адвокатов, устных судебных переводчиков, письменных переводчиков, секретарей, вспомогательного судебного персонала и другого соответствующего персонала;
- j) оказывает содействие в вопросах, касающихся подбора, назначения, определения на должность и отстранения от должности секретарей и вспомогательного судебного персонала;
- k) помогает в подборе, обучении и аттестации кадров для исправительной службы;
- l) обеспечивает возможности для проведения внутренних инспекций тюрем и проверок методов управления исправительной службой;
- m) выполняет такие функции, которые дополняют функции, изложенные выше, и которые возлагаются на Департамент заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента, действующие под общим руководством заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, несут совместную ответственность за:

- a) управление Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;
- b) кадровое укомплектование, организацию и административное управление Департаментом и подготовку административных инструкций и оперативных руководящих указаний по всем вопросам, связанным с деятельностью Департамента;

с) эффективное и рациональное расходование ресурсов, предоставляемых Департаменту из сводного бюджета Косово или любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

а) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы кадровый состав Департамента отражал многоэтнический характер Косово;

б) прилагают усилия к обеспечению сбалансированного соотношения мужчин и женщин на всех участках и уровнях деятельности Департамента;

с) обеспечивают, чтобы при наборе всех сотрудников учитывались профессиональные качества, уровень компетентности и достоинства кандидатов.

Раздел 5

Выполнение

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с выполнением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применяемая правовая норма

Настоящее распоряжение отменяет любое противоречащее ему положение применяемой правовой нормы.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 21 марта 2000 года.

(подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/16 о регистрации и деятельности в Косово политических партий

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года о полномочиях временной администрации в Косово, с внесенной в него поправкой,

в целях установления правил, определяющих порядок регистрации и деятельности политических партий в Косово,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Общие положения

1.1 Настоящее распоряжение устанавливает правила, определяющие порядок регистрации, деятельности и роспуска политических партий в Косово.

1.2 Для целей настоящего распоряжения политическая партия означает организацию лиц, которые добровольно объединяются на основе общей идеи, общих интересов или общих позиций с целью добиться политического влияния и избрать своих представителей в руководящие органы. Настоящее распоряжение не ущемляет права отдельных лиц на свободу ассоциаций.

Раздел 2

Регистрация

2.1 Политическая партия может подать заявление о регистрации в Группу гражданской документации Гражданской администрации (далее именуется «Регистрационной службой»), с тем чтобы иметь возможность действовать в качестве юридического лица в Косово.

2.2 Политическая партия обращается с просьбой о регистрации, представляя в Регистрационную службу заявление, учредительный документ и свои уставные документы и уплачивая сбор в размере 500 немецких марок. В заявлении приводится следующая информация в письменном виде:

- a) официальное название, акроним и кредо политической партии;
- b) фамилии, данные о дате и месте рождения, адреса и другие данные о местонахождении членов высшего исполнительного органа политической партии и их подписи;
- c) адреса и телефонные номера всех офисов политической партии;
- d) уставные документы политической партии;
- e) политическая программа политической партии, утвержденная ее высшим исполнительным органом, с изложением политических целей и мероприятий политической партии, включая, конкретно, обязательство

придерживаться демократических принципов и защищать и поощрять права человека, а также обещание с уважением, терпимостью и пониманием относиться ко всем людям независимо от их этнической принадлежности.

2.3 К заявлению о регистрации должен прилагаться документ установленной формы о регистрации сторонников, в котором приводятся фамилии, дата и место рождения, адреса и подписи сторонников политической партии, обращающейся с просьбой о регистрации, причем Регистрационная служба обеспечивает конфиденциальность информации, содержащейся в этом документе. Бланки документов о регистрации сторонников можно получить в Регистрационной службе.

2.4 Заявление о регистрации считается соответствующим требованию, если число зарегистрированных сторонников составляет не менее 4000 человек. Специальный представитель Генерального секретаря может, по своему усмотрению, освободить ту или иную политическую партию от необходимости выполнения этого требования, касающегося минимального числа зарегистрированных сторонников (например, в том случае, если политическая партия представляет относительно немногочисленную этническую общину в Косово).

2.5 Сторонники не могут высказываться в поддержку заявления о регистрации более чем одной политической партии. Те сторонники, которые будут указаны более чем в одном документе о регистрации сторонников, не будут учитываться для целей выполнения квалификационного требования, установленного в разделе 2.4 настоящего распоряжения.

2.6 Политическая партия в течение тридцати (30) рабочих дней обязана информировать Регистрационную службу о любом существенном изменении, касающемся документов, представленных в связи с подачей просьбы о регистрации. В отношении поправок к заявлениям о регистрации применяются те же процедуры, стандарты и сроки, которые применяются в отношении первоначальных заявлений о регистрации.

2.7 Заявления о регистрации публикуются Регистрационной службой в соответствии с административной инструкцией, издаваемой Специальным представителем Генерального секретаря. Любой, кто желает высказать возражения в отношении просьбы о регистрации, поданной той или иной политической партией, на основании любого из положений настоящего распоряжения, может представить такие возражения в письменном виде (вместе с любой информацией или материалами, подтверждающими обоснованность возражения) в Регистрационную службу в течение 14 дней с момента подачи заявления.

2.8 Регистрационная служба рассматривает заявления политических партий о регистрации в свете рекомендаций, высказанных Департаментом по вопросам демократического управления и гражданского общества (ОБСЕ) в отношении допустимости регистрации политических партий согласно настоящему распоряжению.

2.9 Регистрационная служба направляет политической партии письменное решение о регистрации или отказе в регистрации в течение двух (2) месяцев с момента внесения поданного заявления в реестр, если только Регистрационная

служба не потребует в письменном виде представления дополнительной информации или пояснений.

2.10 Письменные требования Регистрационной службы о представлении дополнительной информации или пояснений в связи с заявлением о регистрации отменяют действие положения о двухмесячном сроке, указанном в пункте 2.9 настоящего распоряжения.

2.11 Любое решение Регистрационной службы об отказе политической партии в регистрации автоматически рассматривается Комитетом по пересмотру решений в составе трех (3) членов, назначаемых основными структурами МООНВАК, отвечающими за вопросы гражданской администрации и организационного строительства, в целях определения юридической силы оснований для отказа и установления соответствия решения настоящему распоряжению. Простого большинства голосов членов Комитета по пересмотру достаточно для отмены решения Регистрационной службы. Политическая партия уведомляется о решении Комитета по пересмотру в сроки, предусмотренные в пункте 2.9 настоящего распоряжения. Если в регистрации отказано, Регистрационная служба прилагает пояснительную записку с изложением оснований для отказа в регистрации. Политическая партия может обжаловать решение об отказе в регистрации, подав апелляцию на имя Специального представителя Генерального секретаря в течение пятнадцати (15) дней со дня ее уведомления о решении Комитета по пересмотру.

2.12 Регистрационная служба ведет реестр зарегистрированных политических партий. В реестре содержатся данные об адресах и телефонах всех офисов политической партии, а также данные о фамилиях и адресах и другие данные о местонахождении членов ее высшего исполнительного органа. Общественности должен быть предоставлен доступ к этому реестру в одном из центральных офисов Регистрационной службы в течение обычного рабочего дня, устанавливаемого Регистрационной службой.

Раздел 3

Основания для отказа в регистрации

3.1 Регистрационная служба может отказать в просьбе о регистрации, если:

- a) регистрационные документы не соответствуют требованиям, предусмотренным в настоящем распоряжении;
- b) уставные документы или политическая программа политической партии противоречат распоряжениям МООНВАК или другим положениям применяемой правовой нормы;
- c) политическая партия, обращающаяся с просьбой о регистрации, нарушает пункт 4.3 настоящего распоряжения;
- d) политическая партия, обращающаяся с просьбой о регистрации, имеет название, которое, по мнению Регистрационной службы, может служить фактором, вызывающим ненависть или провоцирующим насилие;
- e) название политической партии, обращающейся с просьбой о регистрации, совпадает или очень сходно с названием ранее зарегистрированной или уже действующей политической партии, что может привести к путанице. Регистрационная служба определяет, какая из партий

получает право использовать это название, с учетом всех обстоятельств, включая исторические обстоятельства и момент подачи каждой партией своего заявления.

3.2 Регистрационная служба может приостановить или аннулировать регистрацию за нарушение любого положения настоящего распоряжения. За исключением случаев серьезных нарушений, создающих угрозу общественному спокойствию и порядку, Регистрационная служба направляет политической партии письменное уведомление о нарушении и предоставляет ей возможность представить ответ до приостановления или аннулирования регистрации.

Раздел 4

Внутреннее управление и организация политических партий

4.1 Высшим руководящим органом политической партии является собрание ее членов. Собрание членов охватывает всех членов политической партии или избранных ими делегатов и созывается не менее одного раза в два года. Собрание членов несет высшую ответственность за политическую программу, политику и финансовые дела политической партии. Все решения принимаются на основе демократических процедур.

4.2 Политическая партия избирает из числа своих членов исполнительный орган в составе председателя и других должностных лиц. Политическая партия должна четко указать, кто уполномочен ставить от имени политической партии подпись при решении финансовых вопросов и кто несет ответственность от имени политической партии за ее деятельность и заявления. Исполнительный орган политической партии избирается собранием членов по крайней мере через каждые два года. Исполнительный орган несет ответственность за административное управление политической партией.

4.3 Ни одно лицо, обвиненное по обвинительному акту Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии или любого другого трибунала по рассмотрению военных преступлений, который может быть учрежден Специальным представителем Генерального секретаря, не может занимать никакую невыборную, выборную или иную должность в политической партии или представлять политическую партию.

4.4 Члены исполнительного органа политической партии не могут являться членами какой-либо другой политической партии. Судьи, обвинители и их заместители, омбудсмены и их заместители, аттестованные сотрудники полиции и члены Корпуса защиты Косово не могут являться членами исполнительного органа политической партии.

Раздел 5

Имущество и ресурсы

5.1 Доходы политической партии могут включать в себя пожертвования в виде наличных средств и натурой, членские взносы, субсидии, подарки, завещанное движимое имущество, недвижимость или личное имущество и поступления от любой законной деятельности, осуществляемой политической партией с использованием своего имущества и ресурсов.

5.2 Зарегистрированная политическая партия составляет и представляет в Регистрационную службу ежегодные финансовые отчеты с указанием любых или всех полученных этой политической партией из единичного источника в течение любого годового периода пожертвований или взносов на общую сумму, превышающую 3000 немецких марок, и эти финансовые отчеты хранятся в Регистрационной службе и предоставляются общественности для ознакомления.

5.3 Зарегистрированная политическая партия не может заниматься коммерческой деятельностью, но может осуществлять экономическую деятельность в целях поддержки ее политических некоммерческих мероприятий — при условии соблюдения требований, изложенных в разделе 5.4 настоящего распоряжения.

5.4. Политическая партия не должна как таковая предоставлять какие-либо полученные доходы или активы какому бы то ни было лицу. Активы и доходы политической партии должны использоваться для содействия достижению политических некоммерческих целей политической партии и не должны использоваться для предоставления благ, прямо или косвенно, какому бы то ни было члену политической партии, ее исполнительному органу или донору политической партии. Настоящий раздел не запрещает выплаты таким лицам разумной компенсации за работу, выполненную в интересах политической партии.

5.5. Зарегистрированная политическая партия может владеть и управлять имуществом и активами для достижения своих политических некоммерческих целей.

Раздел 6

Роспуск

Уставные документы политической партии должны содержать положения, касающиеся роспуска партии, в частности положения о распределении фондов и активов после погашения обязательств.

Раздел 7

Выполнение

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в целях выполнения настоящего распоряжения.

Раздел 8

Применяемая правовая норма

Настоящее распоряжение отменяет любое противоречащее ему положение применяемой правовой нормы, касающейся регистрации и деятельности политических партий в Косово.

Раздел 9

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 21 марта 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/17 о допустимости некоторых свидетельских показаний в ходе предварительного судебного расследования

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года о полномочиях временной администрации в Косово, с внесенной в него поправкой, и распоряжение № 1999/24 МООНВАК от 12 декабря 1999 года о праве, применимом в Косово,

в целях содействия предварительному судебному расследованию, проводимому следственным судьей,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Допустимость свидетельских показаний

Свидетельское показание, данное в письменном виде сотрудником соответствующего правоохранительного органа при проведении им/ею расследования, допускается в ходе предварительного судебного расследования. Это положение применяется лишь к той ситуации, когда этот свидетель еще не был допрошен следственным судьей и не может быть допрошен следственным судьей потому, что он/она недоступен/недоступна для соответствующих властей даже после того, как были приняты все необходимые меры к установлению его/ее местонахождения.

Раздел 2

Соответствующий правоохранительный орган

Для целей настоящего распоряжения определение «соответствующий правоохранительный орган» включает в себя международное присутствие по безопасности в Косово, известное как СДК, и Гражданскую полицию Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК), известную как Международная полиция Организации Объединенных Наций, или полиция МООНВАК.

Раздел 3

Права обвиняемого

Положение, содержащееся в разделе 1, не ущемляет прав обвиняемого, согласно применимому праву, допросить или потребовать допросить лиц, свидетельствующих против него, при рассмотрении дела по первой инстанции.

Раздел 4

Переходное положение

Разделы 1, 2 и 3 настоящего распоряжения применяются также к судебным разбирательствам по уголовным делам, начатым в период с 10 июня 1999 года по день вступления в силу настоящего распоряжения.

Раздел 5

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 23 марта 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря
